

**“Okinawa Textiles with Woven Patterns in the Collection of the Museum der Kulturen”**

In August 2017, the presenter conducted a survey of 28 pieces of clothing, numerous textile fragments, and other objects at the Museum der Kulturen Basel (MKB). Out of the materials surveyed at that time, I will report today on the 28 pieces of clothing. I will first highlight the formats, materials, patterns and preservation state of these 28 objects, and will then consider the production period of the MKB materials. It was initially possible to determine that the formats of the MKB objects were created in a Ryūkyū style during the time of the Ryūkyū Kingdom and an eclectic kimono style brought over from mainland Japan during modern times. The materials used in the clothing includes warp of silk (four items), cotton (six items), ramie (three items), mechanically spun ramie (one item), banana fiber (ten items), and *tunbyan* (four items). The patterns include stripes, lattices, *kasuri*, brocade, and gauze. The preservation states of the bamboo fiber and the *tunbyan* material were remarkably fine.

Based on the above items, an attempt was made to determine the age of the textiles in the MKB collection. The drawing of the silk and hemp textile designs matched the ones that had been specially ordered during the Ryukyu Kingdom, and it is extremely likely that they were made during this period. On the other hand, mechanically spun ramie threads and cotton spun threads are materials and techniques that were imported from mainland Japan during the modern period. Therefore it can be said that some of the textiles in the MKB collection were produced during the Ryukyu Kingdom era (up to 1879) and others were produced afterwards.

The Battle of Okinawa in 1945 was tremendously destructive to human life and cultural heritage of Okinawa Prefecture. Therefore it is tremendously important for even one piece of Ryūkyū textile to survive unto the present. Furthermore, the preservation status of the banana fiber and *tunbyan* textiles in the MKB collection is of an even higher level than those preserved within Japan. Perhaps this single fact can be said to be the single most important feature of the MKB collection.

新田摂子  
講師  
沖縄県立芸術大学

## 「Museum Der Kulturen Basel 所蔵の沖縄織物について」

発表者は2017年8月にMuseum Der Kulturen Baselにおいて、計28点の着物資料及び、裂資料、その他の調査を行った。本発表では、調査済みの資料のうち、着物資料28点についての報告を行う。本発表では、この28点の形態、素材、模様、保存状態について整理し、MKB資料の製作年代について考察する。始めに、MKB資料の着物資料形態は、琉球王府時代に完成した琉装スタイル、及び近代に日本本土からもたらされた和装との折衷スタイルが確認できた。素材は、経糸の素材が絹4点、木綿6点、苧麻3点、ラミー1点、芭蕉10点、桐板4点であった。模様は、縞、格子、緋、浮織、紹織がみられた。また、特に芭蕉と桐板資料は、保存状態が大変素晴らしい資料があった。

以上の項目より、MKBコレクションの着物資料の製作年代について考察した。絹、苧麻の御絵図柄は、王府時代に特注された織物デザインであり、王府時代に製作された可能性が極めて高い。一方で、機械紡績されたラミー糸、木綿紡績糸は、近代に日本本土から移入された素材や技法である。以上の理由より、MKBコレクションの中には、琉球王府時代に製作されたものと、琉球王府以後に製作された資料が混在しているといえよう。

1945年の沖縄戦により、多くの人命、さらには文化的遺産を失った沖縄県にとって、琉球王府時代の織物を一つでも多く確認できたことは、大変意義深いものである。さらに、MKBコレクションの芭蕉、桐板資料の保存状態は、日本国内のコレクションよりも高い水準にあり、MKBコレクションの最大の特徴であるといえるだろう。